








-  Zulu folktale
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  Urdu
-  Level 4

شہد خور چڑیا کا بدلہ





یہ ایک شہد خور چڑیا نگیدے اور ایک لالچی آدمی گنگیلے کی کہانی ہے۔
ایک دن جب گنگیلے شکار کے لیے باہر تھا اُس نے نگیدے کی
پکار سنی۔ گنگیلے کے منہ میں پانی بھر گیا جب اُس نے شہد
کے بارے میں سوچا۔ وہ رُک گیا اور اُس نے غور سے سنا۔
جب تک کہ اسے اپنے سر کے اوپر موجود ٹہنیوں پہ بیٹھا پرندہ دکھائی
نہیں دیا۔ چنگ۔ چنگ۔ چنگ۔ چھوٹا پرندہ چمچھایا جیسا کہ وہ اگلے اور
اس سے اگلے درخت پر جا کر بیٹھا۔ چنگ۔ چنگ۔ چنگ۔ اُس
نے بلایا۔ وقتاً فوقتاً وہ اس بات کو یقینی بنا رہا تھا کہ گنگیلے اُس
کے پیچھے ہے۔



آدھ گھنٹے کے بعد، وہ ایک بڑے انخیر کے درخت کے پاس پہنچے۔ اُس نے پاگلوں کی طرح ٹہنیاں چھانی۔ اور پھر وہ ایک ٹہنی پر آکر رُک گیا جیسا کہ وہ گنگیلے سے کہنا چاہتا ہو اب آو! یہ رہا! تہیں اتنی دیر کیوں لگ رہی ہے۔ گنگیلے کو درخت کے نیچے کوئی مکھیاں دکھائی نہ دیں، لیکن اُس نے نگیدے پر بھروسہ کیا۔



اس لیے لگبیلے نے اپنا ہتھیار درخت کے نیچے رکھ دیا اور کچھ
سوکھی لکڑیاں اکٹھی کر کے آگ جلائی۔ جب آگ ٹھیک سے جل
رہی تھی اُس نے ایک لمبی سوکھی لکڑی درمیان میں رکھ دی۔ یہ لکڑی
جلنے پر بہت سا دھواں دینے کے لیے جانی جاتی ہے۔
دوسری طرف سے لکڑی کا ٹھنڈا حصہ دانوں میں پکڑے درخت کے
چرھنے لگا۔



جلد ہی اُسے مصروف مکھیوں کی آواز آنا شروع ہوئی۔ وہ درخت میں
ایک سوراخ میں سے آجاریں بھٹیں جو کہ اُن کا چھتہ تھا۔ جب
گنگیلے چھتے کے پاس پہنچا اُس نے لکڑی کا جلتا ہوا حصہ
مکھیوں کے چھتے میں ڈال دیا۔ مکھیاں غصے سے بھڑبھاتی ہوئیں
چھتے سے باہر نکلیں۔ وہ اڑ گئیں کیونکہ اُنہیں دھواں پسند نہیں۔
لیکن اس سے پہلے نہیں جب تک وہ گنگیلے کو کچھ دردناک ڈنگ نہ
مار لیتیں۔



جب مکھیاں باہر نکل گئیں، گنگیلے نے اپنا ہاتھ چھتے میں ڈالا اور چھتے کے حصوں کو باہر نکالا جو کہ شہد سے بھرے ہوئے تھے اور چربی سے بھرے سفید گروں کو بھی باہر نکالا۔ اس نے شہد سے بھرے چھتے کو اپنے تھیلے میں رکھا اور کندھ پر پہن لیا اور درخت سے نیچے اترنا شروع کر دیا۔



نگیدے یہ سب بہت شوق سے دیکھ رہا تھا جو کچھ گنگیدے کر رہا تھا۔
وہ انتظار میں تھا کہ بطور شہد خور چڑیا شکریہ کے طور پر وہ اُس کو شہد دے
گا۔ نگیدے ایک شاخ سے دوسری شاخ نزدیک سے نزدیک زمین پر
اُس کے پاس جانے کی کوشش میں تھا۔ آخر کار گنگیدے درخت
سے نیچے اتر آیا۔ نگیدے اُس کے پاس پڑے ایک پتھر پر آکر روکا
اور اپنے انعام کا انتظار کیا۔



لیکن گنگیلے نے آگ بجھائی، اپنا ہتھیار اٹھایا اور گھر کی طرف چلنا شروع کر دیا۔ پرندے کو نظر انداز کرتے ہوئے۔ نگیدے نے غصے سے پکارا۔ وک۔ وک۔ وک اور! گنگیلے رک پرندے کو گھورا اور زور سے ہنسا۔ تمہیں شہد چاہیے؟ واقعی میرے دوست؟ آہ لیکن میں نے خود سارا کام کیا اور ڈنگ کا درد سہا۔ تو میں یہ مزید ار شہد تمہارے ساتھ کیوں بانٹوں؟ اور وہ چلا گیا۔ نگیدے شدید غصے میں تھا اُسے اُس کے ساتھ ایسا نہیں کرنا چاہیے تھا۔ لیکن وہ اپنا بدلہ لے گا۔



ایک دن کئی ہفتوں کے بعد گنگیلے نے نگیدے کی شہد کے لیے پکار سنی۔ اُسے مزید ارشہد یاد تھا، اور اُس نے تیزی سے پرندے کا پچھا کیا۔ نگیدے کو جنگل کے کنارے پر لا کر وہ رک گیا جہاں کانٹوں کا ایک جھاڑ موجود تھا۔ آہ۔ گنگیلے نے سوچا کہ شہد کا چھتا اسی درخت میں ہوگا۔ اُس نے جلدی سے آگ جلائی اور دانقوں میں جلیق ہوئی لکڑی کو دبا اے درخت پر چڑھنے لگا۔ نگیدے یہٹھا یہ سب دیکھ رہا تھا۔



درخت چڑھتے ہو اے گنگدیلے نے غور کیا کہ اُسے مکھیوں کی
بھھنا نے کی آواز کیوں نہیں آرہی۔ شاید چھتا درخت کی بہت گہرائی
میں تھا۔ اُس نے سوچا۔ لیکن چھتے کے جا اے وہ ایک چیتق
کے چہرے کو گھور رہا تھا۔ چیتق اپنی نیند کے اتنے خراب
ہو نے پر بہت غصہ تھی۔ اُس نے اپنی آنکھوں کو چھوٹا کر تے
ہو اے نہ کھولتا کہ وہ اپنے بڑے اور تیز دانت دکھا سکے۔



اس سے پہلے کہ چیتق اس پر حملہ کرتی۔ گنگیلے درخت سے
نیچے اتر آیا۔ جلد بازی میں اُس نے ایک ٹہنی چھوڑی جس وجہ سے
وہ سیدھا زمین پر آگرا اور اُس کا پاؤں مڑ گیا۔ وہ تیزی سے فرار ہوا۔
خوشوشمق سے چیتق نیند میں ہو نے کی وجہ سے اُس کا چھانہ کر
پائی۔ نگیدے، شہد خور چڑیا نے اپنا بدلہ لے لیا۔ اور گنگیلے
نے سہق سیکھ لیا۔



اور جب لگگیلے کے بچوں نے نگیدے کی کہانی سنی ان کے
دل میں چھوٹے پرندے کے لیے عزت پیدا ہوئی۔ جب کہی وہ
شہد اتار آئے وہ اس بات کو یقینی بنا آئے کہ چھتے کا سب سے
بڑا حصہ وہ شہد خور چڑیا کے لیے چھوڑ دیں گے۔



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

شہد خور چڑیا کا بدلہ

Written by: Zulu folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).

